OMB No. 0607-1006: L'agrément expire le 11/30/2021

Votre guide pour le Recensement 2020

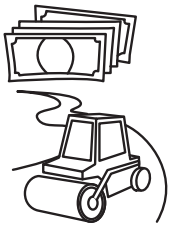
Comment répondre au questionnaire papier du Recensement 2020

United States® Census 2020

Bienvenue au Recensement 2020

Chacun compte.

L'objectif de ce recensement est de compter chaque personne vivant aux États-Unis, une seule fois et au bon endroit. Nous avons besoin de votre aide pour nous assurer que chacun dans votre communauté est compté.



Les données du recensement sont importantes.

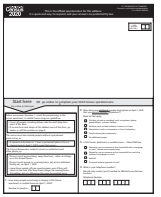
La Constitution des États-Unis impose un recensement tous les dix ans. Les résultats servent à déterminer le nombre de sièges de chaque État au Congrès, à dessiner les limites des circonscriptions électorales et à déterminer comment plus de 675 milliards de dollars en financement fédéral sont dépensés chaque année dans les communautés.

Votre participation relève de votre devoir civique.

Il est obligatoire de répondre au recensement ; c'est une manière de participer à notre démocratie et de dire « je compte ! »

Vos renseignements sont confidentiels.

La loi fédérale protège vos réponses. Vos réponses ne peuvent servir qu'à la production de statistiques et ne peuvent pas être utilisées contre vous par une agence gouvernementale ou un tribunal.



Utilisez ce guide pour remplir le questionnaire papier du Recensement 2020.

Les questionnaires papier du Recensement 2020 seront déposés dans les boîtes aux lettres et sur les pas-de-porte partout dans le pays.

Avant de commencer

1. Prenez votre questionnaire et ouvrez-le à la première page.
2. Utilisez les renseignements contenus dans ce guide en français pour inscrire vos réponses dans le questionnaire papier en anglais. **N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE.**
3. Avant de répondre à la première question, comptez les personnes qui vivent dans cette maison, cet appartement ou ce mobile home en suivant les recommandations ci-dessous.

Qui compter

Comptez les personnes vivant dans cette maison, cet appartement ou ce mobile home :

- Comptez toutes les personnes, y compris les bébés, qui vivent et dorment ici la plupart du temps.
- Si personne ne vit ou ne dort à cette adresse la plupart du temps, répondez en ligne.

Le recensement doit également inclure les personnes sans résidence permanente :

- Si une personne sans résidence permanente demeure ici au 1er avril 2020, vous devez compter cette personne.

Le Bureau du recensement procède également à des recensements dans les institutions et autres lieux :

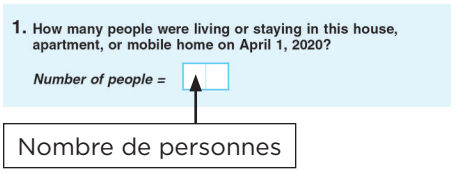
- Ne comptez personne résidant dans une maison de retraite, une prison, un établissement de détention, etc. au 1er avril 2020.
- N'ajoutez pas ces personnes dans votre questionnaire, même si elles pensent retourner vivre ici après avoir quitté l'université, la maison de retraite, l'armée, la prison, etc. Elles risquent sinon d'être comptées deux fois.

Lisez les questions et les instructions à la page suivante. →

N'inscrivez pas vos réponses sur ce guide.

Répondez aux questions de la première page

N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE

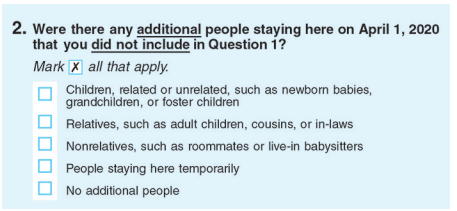


1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Nombre de personnes

Combien de personnes vivaient ou résidaient dans cette maison, cet appartement ou ce mobile home au 1er avril 2020 ?



2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

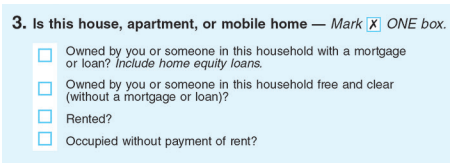
Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

Des personnes supplémentaires séjournaient-elles ici au 1er avril 2020 qui n'étaient pas incluses dans la question 1 ?

Cochez ☒ toutes les cases applicables.

- Enfants, ayant ou non un lien de parenté, tels que des nouveau-nés, petits-enfants ou enfants placés en familles d'accueil
- Membres de la famille, tel que des enfants adultes, des cousins ou des beaux-parents
- Personnes sans lien de parenté, tels que des colocataires ou gardiennes d'enfants à domicile
- Personnes séjournant à titre provisoire
- Pas de personnes supplémentaires



3. Is this house, apartment, or mobile home — *Mark ☒ ONE box.*

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

Est-ce que cette maison, cet appartement ou ce mobile home est —

Cochez ☒ UNE SEULE case.

- Détenu(e) en propriété par vous ou une personne de ce foyer suivant un prêt ou un crédit immobilier (y compris les prêts sur la valeur d'un bien immobilier) ?
- Est détenu(e) en propriété pleine et entière par vous ou par une personne de ce foyer (sans crédit ou prêt immobilier) ?
- En location ?
- Occupé(e) sans paiment de loyer ?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

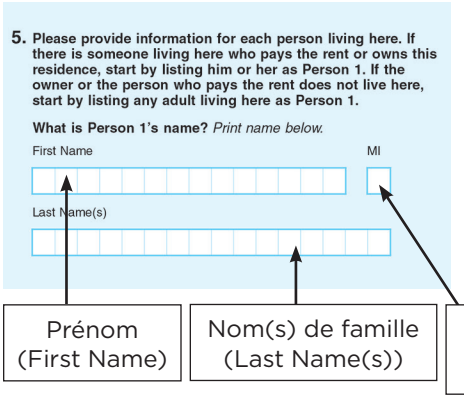
Numéro de téléphone

Quel est votre numéro de téléphone ?

Nous vous contacterons uniquement si nécessaire pour des affaires officielles du Bureau de recensement.

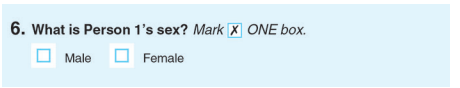
Répondez aux questions sur le côté gauche de la deuxième page

N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE



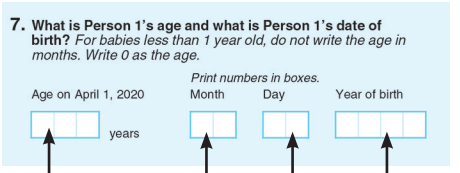
Veuillez fournir des informations pour chaque personne vivant ici. Si quelqu'un qui habite ici paie le loyer ou est propriétaire de cette résidence, commencez par l'inscrire comme Personne 1. Si le propriétaire ou la personne qui paie le loyer n'habite pas ici, commencez par inscrire tout adulte qui habite ici comme Personne 1.

Quel est le nom de la Personne 1 ?



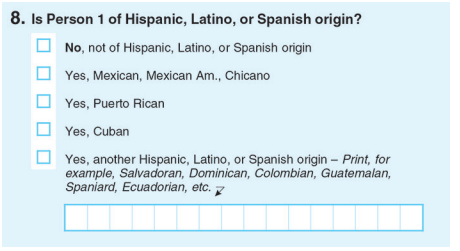
Quel est le sexe de la Personne 1 ?
Cochez ☒ UNE SEULE case.

- ■ Masculin
- ■ Féminin



Quel est l'âge de la Personne 1 et quelle est sa date de naissance ?

Pour les bébés de moins d'un an, n'inscrivez pas l'âge en mois. Inscrivez 0 comme âge.

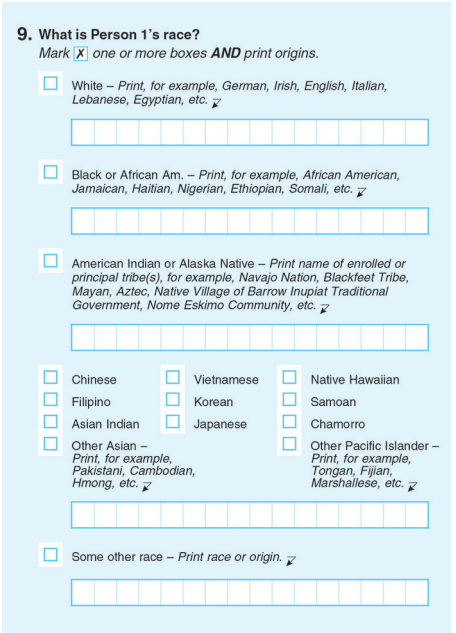


La Personne 1 est-elle d'origine hispanique, latine ou espagnole ?

- ■ **Non**, pas d'origine hispanique, latine ou espagnole
- ■ Oui, Mexicain, Mexicain Américain, Chicano
- ■ Oui, Portoricain
- ■ Oui, Cubain
- ■ Oui, d'une autre origine hispanique, latine ou espagnole — inscrivez en caractères d'imprimerie, par exemple, Salvadorien, Dominicain, Colombien, Guatémaltèque, Espagnol, Équatorien, etc.

Répondez à la question sur le côté droit de la deuxième page

N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE



9. **What is Person 1's race?**
Mark [X] *one or more boxes* ***AND*** *print origins.*

- ☐ White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*
- ☐ Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*
- ☐ American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*
- ☐ Chinese
- ☐ Filipino
- ☐ Asian Indian
- ☐ Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.*
- ☐ Vietnamese
- ☐ Korean
- ☐ Japanese
- ☐ Native Hawaiian
- ☐ Samoan
- ☐ Chamorro
- ☐ Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.*
- ☐ Some other race – *Print race or origin.*

Quelle est la race de la Personne 1 ?

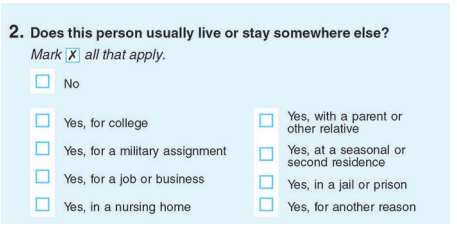
Cochez [X] une ou plusieurs cases ET inscrivez les origines en caractères d'imprimerie.

- Blanc — inscrivez en caractères d'imprimerie, par exemple, Allemand, Irlandais, Anglais, Italien, Libanais, Égyptien, etc.
- Noir ou Afro-Am. — inscrivez en caractères d'imprimerie, par exemple, Afro-Américain, Jamaïcain, Haïtien, Nigérien, Éthiopien, Somalien, etc.
- Indien Américain ou natif de l'Alaska — inscrivez en caractères d'imprimerie le nom des tribus inscrites ou principales, par exemple, la Nation Navajo, la Tribu Blackfeet, les Mayas, les Aztèques, le Village Natif du Gouvernement Traditionnel Barrow Inupiat, la Communauté Eskimo Nome, etc.
- Chinois
- Philippin
- Indien Asiatique
- Autre Asiatique — inscrivez en caractères d'imprimerie, par exemple, Pakistanais, Cambodgien, Hmong, etc.
- Vietnamien
- Coréen
- Japonais
- Hawaïen natif
- Samoan
- Chamorro
- Autre Polynésien — inscrivez en caractères d'imprimerie, par exemple, Tongan, Fidjien, Marshallais, etc.
- Une autre race — inscrivez la race ou l'origine en caractères d'imprimerie.

Répondez aux questions pour chaque personne supplémentaire

Chaque personne supplémentaire devra répondre aux deux questions suivantes

N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE



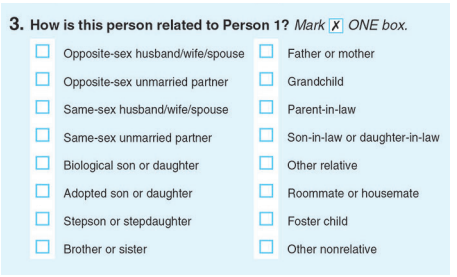
2. **Does this person usually live or stay somewhere else?**
Mark X *all that apply.*

- ☐ No
- ☐ Yes, for college
- ☐ Yes, for a military assignment
- ☐ Yes, for a job or business
- ☐ Yes, in a nursing home
- ☐ Yes, with a parent or other relative
- ☐ Yes, at a seasonal or second residence
- ☐ Yes, in a jail or prison
- ☐ Yes, for another reason

Cette personne vit-elle ou réside-t-elle ailleurs habituellement ?

Cochez ☒ toutes les cases applicables.

- ■ Non
- ■ Oui, pour l'université
- ■ Oui, en mission militaire
- ■ Oui, pour être plus près d'un travail ou d'une entreprise
- ■ Oui, dans une maison de retraite
- ■ Oui, avec un parent ou un autre membre de la famille
- ■ Oui, dans une résidence saisonnière ou secondaire
- ■ Oui, en prison
- ■ Oui, pour une autre raison



3. **How is this person related to Person 1?** *Mark* X *ONE box.*

- ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse
- ☐ Opposite-sex unmarried partner
- ☐ Same-sex husband/wife/spouse
- ☐ Same-sex unmarried partner
- ☐ Biological son or daughter
- ☐ Adopted son or daughter
- ☐ Stepson or stepdaughter
- ☐ Brother or sister
- ☐ Father or mother
- ☐ Grandchild
- ☐ Parent-in-law
- ☐ Son-in-law or daughter-in-law
- ☐ Other relative
- ☐ Roommate or housemate
- ☐ Foster child
- ☐ Other nonrelative

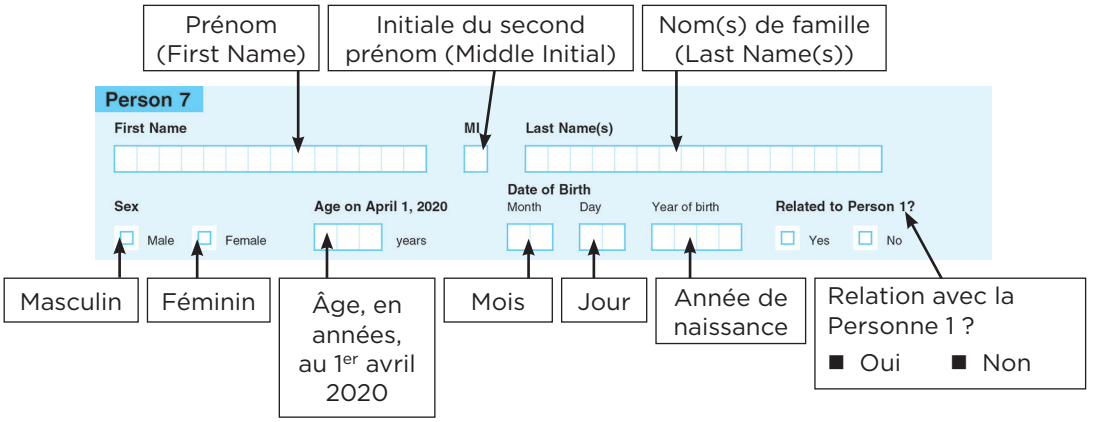
Quelle est la relation entre cette personne et la Personne 1 ?

Cochez ☒ UNE SEULE case.

- ■ Mari/femme/époux(se) de sexe opposé
- ■ Partenaire non marié de sexe opposé
- ■ Mari/femme/époux(se) de même sexe
- ■ Partenaire non marié de même sexe
- ■ Fils ou fille biologique
- ■ Fils ou fille adopté
- ■ Fils ou fille de l'époux/se
- ■ Frère ou soeur
- ■ Père ou mère
- ■ Petit-enfant
- ■ Beau-parent
- ■ Beau-fils ou belle-fille
- ■ Autre membre de la famille
- ■ Colocataire ou co-occupant
- ■ Enfant placé en famille d'accueil
- ■ Autre personne sans lien de parenté

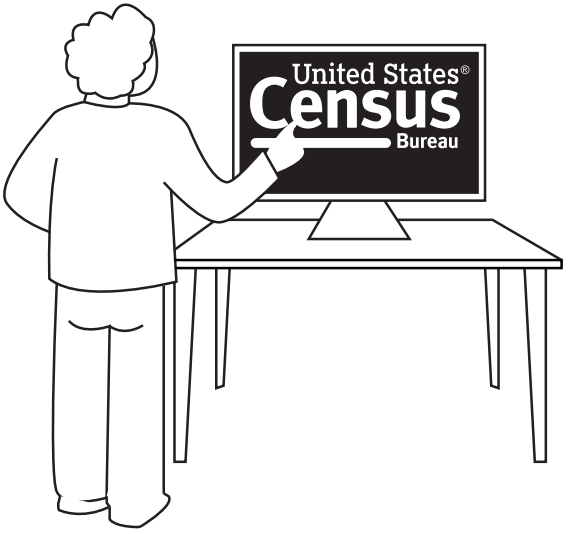
Remplissez la page 8 si vous avez compté plus de six personnes

N'INSCRIVEZ PAS VOS RÉPONSES SUR CE GUIDE



Veuillez envoyer par la poste le questionnaire en anglais rempli dans l'enveloppe affranchie que vous avez reçue.

Le Recensement 2020 est plus facile que jamais.



Saviez-vous que vous pouvez répondre en ligne ?

Si vous pouvez remplir le questionnaire du Recensement 2020 en ligne, consultez le lien figurant sur le questionnaire.

Des guides vidéo pour remplir le questionnaire du Recensement 2020 en ligne sont disponibles à l'adresse suivante

2020census.gov/languages